IS131 Rev.01 06/02/2017

Serie SMARTY

Automazione per cancelli a battente
Swing gates automations
Automatisierung für Drehtore
Automatisme pour portails à battant
Automatismos para cancelas batientes
Automações para portões de batente

Istruzioni originali

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

ROGER TECHNOLOGY

1. IMPIANTO TIPO SERIE SMARTY • STANDARD INSTALLATION SMARTY RANGE ANLAGETYP SERIE SMARTY • INSTALLATION TYPE SÉRIE SMARTY INSTALACIÓN TIPO SERIE SMARTY • SISTEMA DO TIPO SÉRIE SMARTY

1) Automatismo **SMARTY** • Automatism **SMARTY** • Automatisierung **SMARTY** • Automatisme **SMARTY** • Automatismo **SMARTY** • Automatismo **SMARTY**

2) Centrale di comando • Control unit • Steuerzentrale • Centrale de commande • Central de mando • Central de comando

3) Selettore a chiave • Key selector • Schlüsseltaster • Sélecteur à clé • Selector de llave • Selector de chave

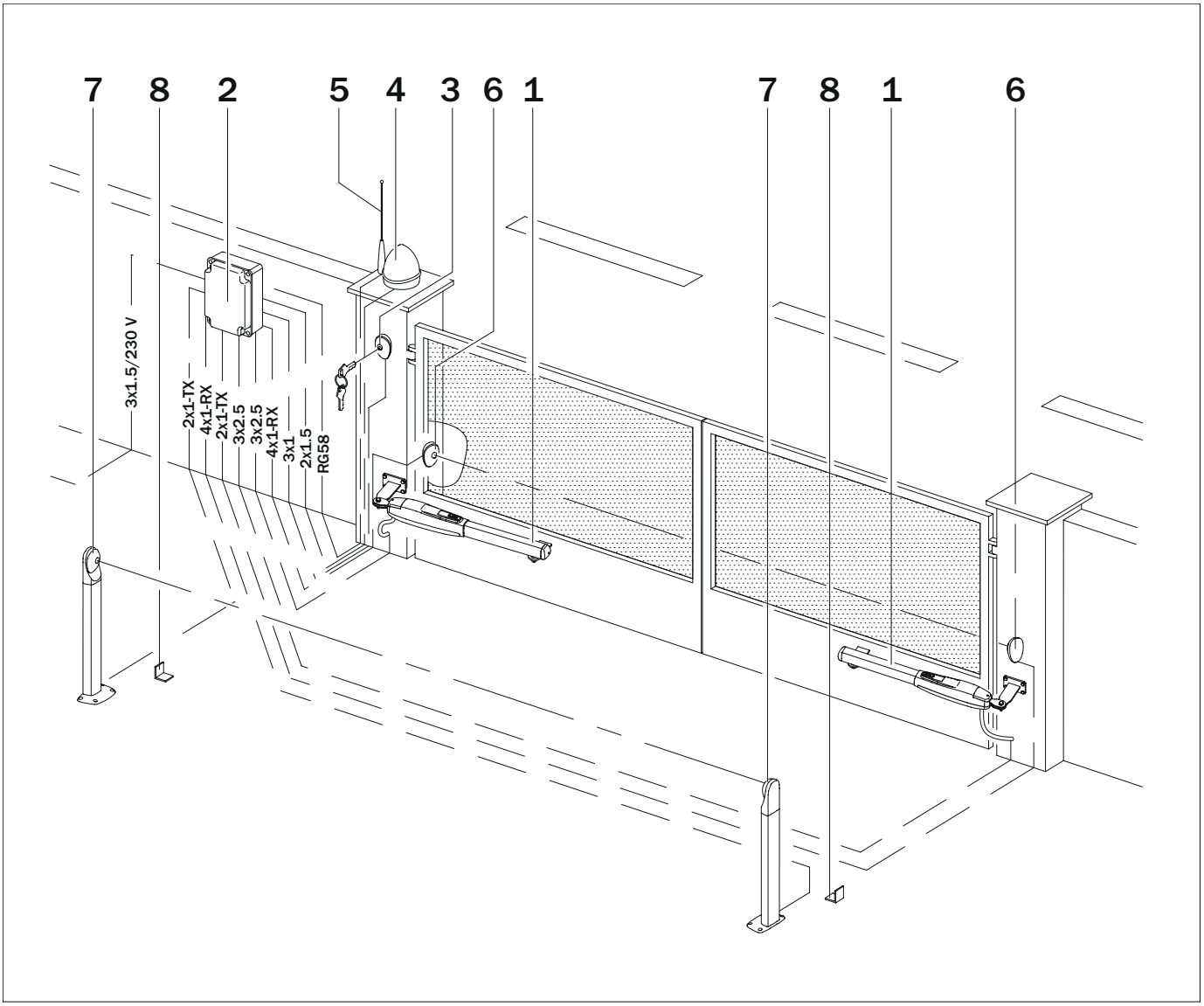
4) Lampeggiante • Flashing light • Blinkleuchte • Clignotant • Luz intermitente • Luz intermitente

5) Antenna • Antenna • Antenne • Antenne • Antena • Antena

6) Fotocellula esterna • External photocell • Externe Lichtschranke • Cellule photoélectrique externe • Fotocélula exterior • Fotocélula exterior

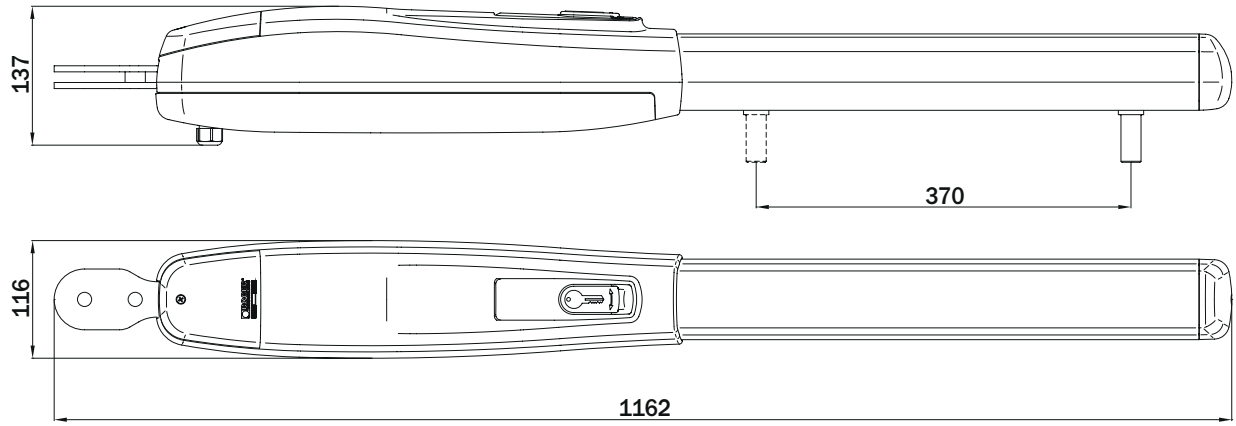
7) Fotocellula interna • Internal photocell • Interne Lichtschranke • Cellule photoélectrique interne • Fotocélula interior • Fotocélula interior

8) Blocco in apertura • Stop for open position • Endanschlag beim Öffnen • Blocage en ouverture • Dispositivo de bloqueo de apertura • Batente de abertura

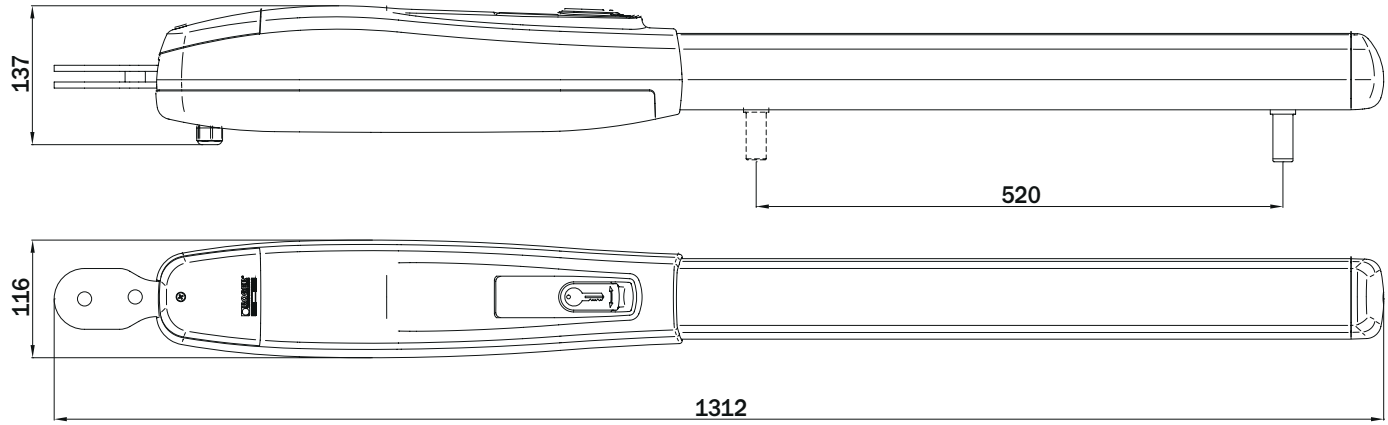


2. DIMENSIONI • DIMENSIONS • AUSSENMASSE • DIMENSIONS • DIMENSIONES • DIMENSÕES

SMARTY 5
SMARTY 5 R



SMARTY 7
SMARTY 7 R



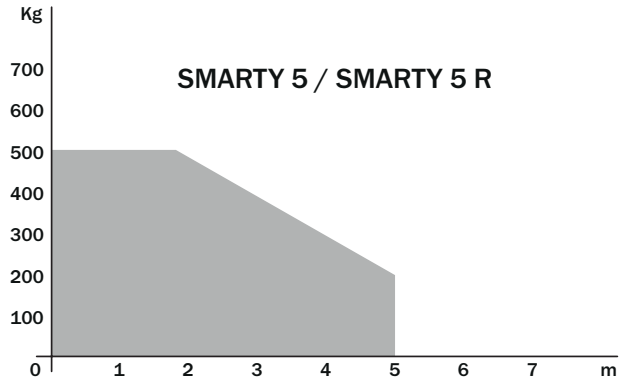
3. MODELLI E CARATTERISTICHE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS

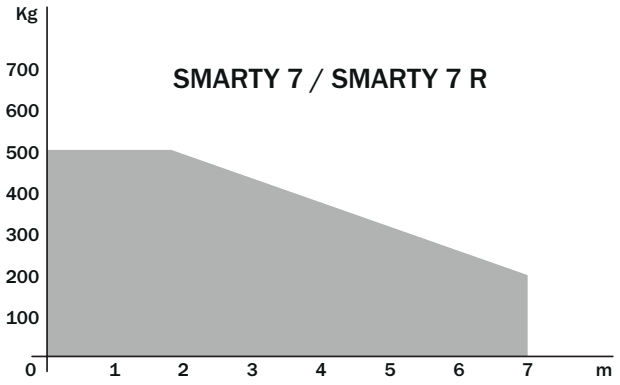
SMARTY 5	**Motoriduttore elettromeccanico irreversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 5 m. Per ante con lunghezza superiore a 2,5 m utilizzare l'elettroserratura.** • *Low voltage irreversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m. For gate leaf lengths exceeding 2.5 m, use the electric lock.* • **Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 5 m. Für Flügel, die länger sind als 2,5 m, das Elektroschloss verwenden.** • *Motoréducteur électromécanique irréversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 5 m. Pour vantaux d'une longueur supérieure à 2,5 m, utiliser la serrure électrique*. • **Motorreductor electromecánico irreversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 5 m. Para hojas con longitud superior a 2,5 m utilice la cerradura eléctrica.** • *Moto redutor eletromecânico irreversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 5 m. Para portinholas com um comprimento superior a 2,5 m, use a fechadura elétrica.*
SMARTY 5R	**Motoriduttore elettromeccanico reversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 5 m. Per ante con lunghezza superiore a 2,5 m utilizzare l'elettroserratura.** • *Low voltage reversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m. For gate leaf lengths exceeding 2.5 m, use the electric lock.* • **Elektromechanischer nicht selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 5 m. Für Flügel, die länger sind als 2,5 m, das Elektroschloss verwenden.** • *Motoréducteur électromécanique réversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 5 m. Pour vantaux d'une longueur supérieure à 2,5 m, utiliser la serrure électrique*. • **Motorreductor electromecánico reversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 5 m. Para hojas con longitud superior a 2,5 m utilice la cerradura eléctrica.** • *Moto redutor eletromecânico reversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 5 m. Para portinholas com um comprimento superior a 2,5 m, use a fechadura elétrica.*
SMARTY 7	**Motoriduttore elettromeccanico irreversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 7 m. Per ante con lunghezza superiore a 2,5 m utilizzare l'elettroserratura.** *Low voltage irreversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m. For gate leaf lengths exceeding 2.5 m, use the electric lock.* **Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 7 m. Für Flügel, die länger sind als 2,5 m, das Elektroschloss verwenden.** • *Motoréducteur électromécanique irréversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 7 m. Pour vantaux d'une longueur supérieure à 2,5 m, utiliser la serrure électrique*. • **Motorreductor electromecánico irreversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 7 m. Para hojas con longitud superior a 2,5 m utilice la cerradura eléctrica.** • *Moto redutor eletromecânico irreversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 7 m. Para portinholas com um comprimento superior a 2,5 m, use a fechadura elétrica*
SMARTY 7R	**Motoriduttore elettromeccanico reversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 7 m. Per ante con lunghezza superiore a 2,5 m utilizzare l'elettroserratura.** • *Low voltage reversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 7 m. For gate leaf lengths exceeding 2.5 m, use the electric lock.* • **Elektromechanischer nicht selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 7 m. Für Flügel, die länger sind als 2,5 m, das Elektroschloss verwenden.** • *Motoréducteur électromécanique réversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 7 m. Pour vantaux d'une longueur supérieure à 2,5 m, utiliser la serrure électrique*. • **Motorreductor electromecánico reversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 7 m. Para hojas con longitud superior a 2,5 m utilice la cerradura eléctrica.** • *Moto redutor eletromecânico reversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 7 m. Para portinholas com um comprimento superior a 2,5 m, use a fechadura elétrica.*

4. DATI TECNICI • TECHICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

SMARTY		SMARTY 5	SMARTY 5R	SMARTY 7	SMARTY 7R
TIPOLOGIA D'USO • USAGE TYPE • ART DER NUTZUNG TYPE D'UTILISATION • TIPO DE USO •TIPO DE USO		CONDOMINIALE CONDOMINIUM MITEIGENTÜMER DE COPROPRIÉTÉ DE LA COMUNIDAD DE COPROPRIEDADE			
TIPO MOTORE • MOTOR TYPE • ART DER MOTOR TYPE DE MOTEUR • TIPO DE MOTOR • TIPO DE MOTOR		IRREVERSIBILE IRREVERSIBLE IRREVERSIBEL IRRÉVERSIBLE IRREVERSIBLE IRREVERSÍVEL	REVERSIBILE REVERSIBLE REVERSIBEL RÉVERSIBLE REVERSIBLE REVERSÍVEL	IRREVERSIBILE IRREVERSIBLE IRREVERSIBEL IRRÉVERSIBLE IRREVERSIBLE IRREVERSÍVEL	REVERSIBILE REVERSIBLE REVERSIBEL RÉVERSIBLE REVERSIBLE REVERSÍVEL
ALIMENTAZIONE MOTORE BRUSHLESS • BRUSHLESS MOTOR POWER SUPPLY • EINSPEISUNG BRUSHLESS MOTOR • ALIMENTATION MOTEUR BRUSHLESS • ALIMENTACION MOTOR BRUSHLESS • ALIMENTAÇÃO MOTOR BRUSHLESS	V	36			
POTENZA NONIMALE • RATED POWER • NENNLEISTUNG PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL	W	200	200	200	200
INTERMITTENZA • JOGGING • AUSSETZENDER BETRIEB • INTERMITTENCE • INTERMITENCIA • INTERMITÊNCIA		USO INTENSIVO INTENSIVE USE INTENSIVE NUTZUNG UTILISATION INTENSIVE USO INTENSIVO USO INTENSIVO			
TEMPERATURA DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE• BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE • TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	°C	-20°C +55°C			
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION RATING • SCHUTZGRAD • DEGRE DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCION • GRAU DE PROTECÇÃO	IP	44			
PESO OPERATORE • OPERATOR WEIGHT • ANTRIEBSGEWICHT • POIDS OPERATEUR • PESO DEL OPERADOR • PESO DO OPERADOR	kg	11,7	12,7	12,2	13,2
TEMPO APERTURA PER 90° • 90° OPENING TIME • ÖFFNUNGSZEIT FÜR 90° • TEMPS OUVERTURE POUR 90° • TIEMPO PARA APERTURA DE 90° • TEMPO DE ABERTURA PARA 90°	s	25 ÷ 40		35 ÷ 50	
VELOCITA' • WORKING SPEED • GESCHWINDIGKEIT DER TORBEWEGUNG • VITESSE DE MANOEUVRE • VELOCIDAD DE MANIOBRA • VELOCIDADE DE MANOBRA	cm/s	1,6 ÷ 1	1,6 ÷ 1	1,6 ÷ 1	1,6 ÷ 1
SPINTA • TRUST • SCHUB • POUSSEE • EMPUJE • IMPULSO	N	600 ÷ 5000	600 ÷ 5000	600 ÷ 5000	600 ÷ 5000
CORSA • TRAVEL • HUB • COURSE • CARRERA • CURSO	mm	max 370		max 520	
CICLI DI MANOVRA GIORNO (APERTURA/CHIUSURA - 24 ORE NON STOP) OPERATING CYCLES PER DAY (OPENING/CLOSING - 24 HOURS NO STOP) BETRIEBSZYKLEN PRO TAG (ÖFFNEN/ SCHLIESSEN - 24 STUNDEN NON-STOP) CYCLES DE FONCTIONNEMENT PAR JOUR (OUVERTURE / FERMETURE 24 HEURES SANS ARRÊT) CICLOS DE MANIOBRA POR DÌA (APERTURA/CIERRE – 24 HORAS SIN PARAR) CICLOS DE MANOBRA POR DÌAS (ABERTURA/ENCERRAMENTO - 24 HORAS NON-STOP)	n°	1000			

5. DIAGRAMMA DI UTILIZZO • WORKING DIAGRAM • VERWENDUNGSDIAGRAMM DIAGRAMME D'UTILISATION • DIAGRAMA DE UTILIZACION • DIAGRAMA DE UTILIZAÇÃO





6. VERIFICHE PRELIMINARI • PRELIMINARY CHECKS • EINLEITENDE KONTROLLEN • CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES • COMPROBACIONES PRELIMINARES • CONTROLOS PRELIMINARES

IT VERIFICHE PRELIMINARI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

Verificare che la struttura del cancello sia robusta, che i cardini siano ben ingrassati e che il movimento sia fluido e regolare per tutta la sua corsa e senza attriti.
Prevedere sempre una battuta meccanica di arresto in apertura e chiusura ben fissata al suolo, dotata di un elemento elastico (esempio: gomma) che attutisca l'arrivo in battuta dell'anta.

In funzione al modello da installare, agli spazi e agli ingombri presenti in sito e in funzione all'angolo di apertura desiderato, posizionare la staffa posteriore sul pilastro e verificare le misure di installazione indicate in tabella.
Le misure [A] e [B] devono essere sempre compatibili con la corsa utile del pistone. Se la somma di [A]+[B] è maggiore della corsa massima, si deve accorciare la staffa posteriore, riducendo di conseguenza la misura [B]
NOTA: per avere un movimento regolare del cancello, le misure [A] e [B] devono essere sempre maggiori della misura [G] di almeno 20-30 mm. La punta del pistone deve convergere verso l'anta. La misura [G] indicata in tabella è stata calcolata ipotizzando un'anta di spessore 60 mm.

EN PRELIMINARY CHECKS

Check that the structure of the gate is sturdy and in good condition, that the hinges are well greased and that the gate moves throughout its entire travel smoothly without impediment or friction.
Always install mechanical stops in the gate open and gate closed positions, anchored securely to the ground and with elastic damper elements (e.g. rubber buffer) to attenuate the impact of the gate leaf against the stop.

Depending on the model installed, on the available space and any obstacles existing in the installation site, and on the required angle of aperture, install the rear bracket on the pillar and the check that the installation measurements indicated in the table are correct.
The measurements [A] and [B] must always be compatible with the maximum effective travel of the piston. If the sum of the values [A]+[B] is greater than the maximum travel, shorten the rear bracket to reduce measurement [B]
N.B: for the gate to operate smoothly and correctly, the measurements [A] and [B] must always be approximately 20-30 mm greater than measurement [G]. The end of the piston rod must meet the gate leaf.
The measurement [G] indicated in the table was calculated considering a gate leaf thickness of 60 mm.

DE EINLEITENDE KONTROLLEN

Sicherstellen, dass die Struktur des Tors robust ist, die Angeln gut eingefettet sind und die Bewegung über den gesamten Torlauf flüssig und regelmäßig, ohne Reibungen erfolgt. Stets einen mechanischen Anschlag in Öffnung und Schließung vorsehen, der fest am Boden verankert ist und über ein elastisches Element (z.B.: Gummi) verfügt, das den Anschlag des Torflügels dämpft.

Je nach zu installierendem Modell, Raum und Platzbedarf vor Ort sowie gewünschtem Öffnungswinkel, den hinteren Bügel auf dem Pfeiler positionieren und die in der Tabelle angegebenen Installationsmaße überprüfen.
Die Maße [A] und [B] müssen immer mit dem Arbeitshub des Kolbens kompatibel sein. Wenn die Summe von [A]+[B] größer ist als der Maximalhub, muss man den hinteren Bügel verkürzen und demzufolge das Maß [B] reduzieren
HINWEIS: Damit das Tor sich regelmäßig bewegt, müssen die Maße [A] und [B] immer um mindestens 20-30 mm größer sein als das Maß [G]. Die Spitze des Kolbens muss zum Flügel gerichtet sein.
Das in der Tabelle angegebene Maß [G] wurde unter Annahme eines Torflügels von 60 mm Dicke berechnet.

FR CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Vérifier que la structure du portail soit robuste, que les gonds soient bien graissés et que le mouvement soit fluide et régulier sur toute la course et sans frottements. Toujours prévoir une butée mécanique d'arrêt en ouverture et fermeture bien fixée au sol, dotée d'un élément élastique (exemple : caoutchouc) qui amortisse l'arrivée en butée du vantail.

En fonction du modèle à installer, des espaces et des encombrements présents sur place et en fonction de l'angle d'ouverture souhaité, placer l'étrier arrière sur le pilier et vérifier les cotes d'installation indiquées dans le tableau.
Les cotes [A] et [B] doivent toujours être compatibles avec la course utile du piston. Si la somme [A]+[B] est supérieure à la course maximale, raccourcir l'étrier arrière, en réduisant de conséquence la cote [B]
REMARQUE : pour obtenir un mouvement régulier du portail, les cotes [A] et [B] doivent toujours être supérieures à la cote [G] d'au moins 20-30 mm. La pointe du piston doit converger vers le vantail.
La cote [G] indiquée dans le tableau a été calculée en supposant un vantail d'une épaisseur de 60 mm.

ES COMPROBACIONES PRELIMINARES

Compruebe que la estructura de la cancela sea sólida, que los goznes estén bien engrasados y que el movimiento sea fluido y regular en toda su carrera y no presente roces.
Monte siempre un tope mecánico para la apertura y el cierre bien fijada al suelo,dotada de un elemento elástico (ejemplo: goma) que amortigüe la llegada de la hoja al cerrarse.

En función del modelo que se ha de instalar, del espacio y las dimensiones que se encuentran in situ y en función del ángulo de apertura deseado, coloque el estribo trasero sobre el pilar y consulte las medidas de instalación que figuran en la tabla.
Las medidas [A] y [B] siempre han de ser compatibles con la carrera útil del pistón. Si la suma de [A]+[B] es superior a la carrera máxima, se deberá acortar el estribo trasero, reduciendo por tanto la medida [B]
NOTA: para que el movimiento de la cancela sea constante, las medidas [A] y [B] siempre han de ser superiores a la medida [G] al menos 20-30 mm. La punta del pistón ha de converger hacia la hoja.
La medida [G] que se indica en la tabla se ha calculado tomando como referencia una hoja de 60 mm de espesor.

PT CONTROLOS PRELIMINARES

Verifique se a estrutura do portão é resistente, se as dobradiças estão adequadamente lubrificadas e se o movimento é fluido e regular durante todo o seu curso sem atritos.
Sempre preveja um batente mecânico de paragem em abertura e fecho bem fixo ao solo, fornecido de um elemento elástico (por exemplo,: borracha) que amorteça a chegada em batida da portinhola.

Em função ao modelo a ser instalado, aos espaços e às dimensões presentes no local e, dependendo do ângulo de abertura desejado, coloque o suporte traseiro no pilar e verifique as medidas de instalação indicadas na tabela.
As medidas [A] e [B] deverão sempre ser compatíveis com o curso útil do pistão. Se a soma de [A] + [B] for maior do que o curso máximo, é necessário encurtar o suporte posterior, reduzindo assim a medida [B]
NOTA: para ter um movimento regular do portão, as medidas [A] e [B] tem de ser sempre maiores do que a medida [G] de pelo menos 20-30 mm. A ponta do pistão tem que convergir no sentido da portinhola.
A medida [G] apresentada na tabela foi calculada considerando uma espessura da portinhola de 60 mm.

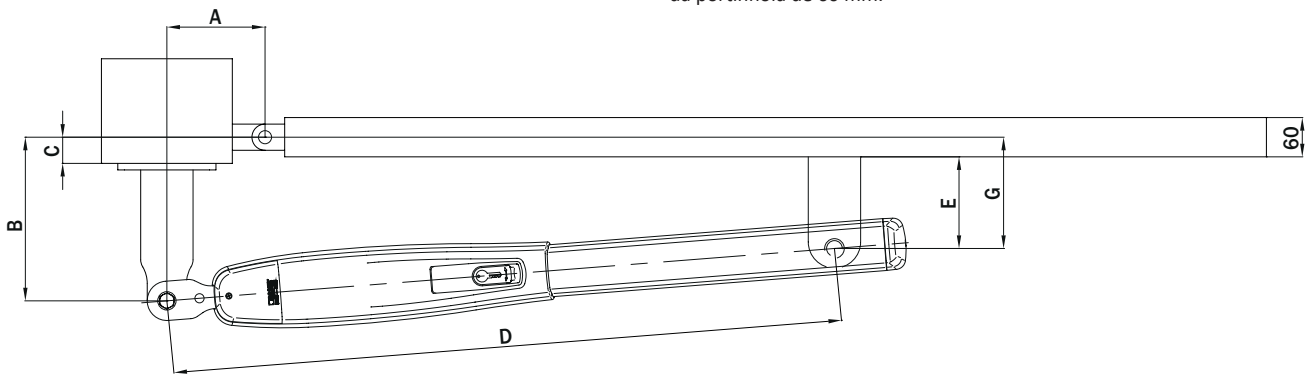


TABELLA 1 - TABLE 1

SMARTY 5 / SMARTY 5R Corsa massima = 370 mm

A	B	C (max)	D (max)	E	G	α°
150	150	120	1030	100	130	97°
150	170	120	1030	100	130	96°
150	190	120	1030	100	130	95°
150	200	120	1030	100	130	95°
150	220	120	1030	100	130	90°
170	150	120	1030	100	130	103°
170	170	120	1030	100	130	102°
170	200	120	1030	100	130	90°
185	185	120	1030	100	130	90°
200	160	120	1030	100	130	92°

TABELLA 2 - TABLE 2

SMARTY 7 / SMARTY 7R Corsa massima = 520 mm

A	B	C (max)	D (max)	E	G	α°
200	200	200	1180	140	170	98°
200	230	200	1180	140	170	97°
200	260	200	1180	140	170	96°
200	280	200	1180	140	170	95°
200	300	200	1180	140	170	93°
220	220	200	1180	140	170	102°
220	250	200	1180	140	170	100°
220	280	200	1180	140	170	98°
250	200	200	1180	140	170	106°
250	250	200	1180	140	170	94°

7. FISSAGGIO STAFFE • BRACKETS FASTENING • BEFESTIGUNG DER BÜGEL • FIXATION DES ÉTRIERS • FIJACIÓN DE LOS ESTRIBOS • FIXAÇÃO DOS SUPORTES

IT FISSAGGIO STAFFE

1. Fissare la staffa posteriore in bolla come da misure di installazione indicate al paragrafo 6.
   - Su pilastri in muratura utilizzare le staffe predisposte per il tipo di materiale con tasselli e viti adeguate.
   - Su pilastri in ferro saldare la staffa.
2. Con cancello completamente chiuso posizionare la staffa anteriore, rispettando le misure [D] e [E] e fissarla in bolla all'anta del cancello, come indicato in figura.

EN FASTENING BRACKETS

1. Fasten the rear bracket in a perfectly level position and in accordance with the installation measurements indicated in paragraph 6.
   - For masonry/cement pillars, use the specific masonry brackets with suitable anchor bolts and screws.
   - With steel pillars, weld the bracket in place.
2. With the gate completely closed, fit the front bracket to obtain the installation measurements [D] and [E], and fasten in a perfectly level position to the gate leaf as shown in the figure.

DE BEFESTIGUNG DER BÜGEL

1. Den hinteren Bügel nivelliert nach den im Abschnitt 6 angegebenen Installationsmaßen befestigen.
   - Bei gemauerten Pfeilern die für dieses Material vorgesehenen Bügel mit geeigneten Dübeln und Schrauben verwenden.
   - Bei Eisenpfeilern den Bügel anschweißen.
2. Bei vollständig geschlossenem Tor den vorderen Bügel unter Einhaltung der Maße [D] und [E] anbringen und nivelliert am Torflügel befestigen, wie in der Abbildung gezeigt.

FR FIXATION DES ÉTRIERS

1. Fixer l'étrier arrière à niveau conformément aux cotes d'installation indiquées au paragraphe 6.
   - Sur les piliers en maçonnerie, utiliser les étriers prédisposés pour le type de matériau avec chevilles et vis appropriées.
   - Sur les piliers en fer, souder l'étrier.
2. Avec le portail entièrement fermé, placer l'étrier avant, en respectant les cotes [D] et [E] et la fixer à niveau avec le vantail du portail, comme indiqué dans la figure.

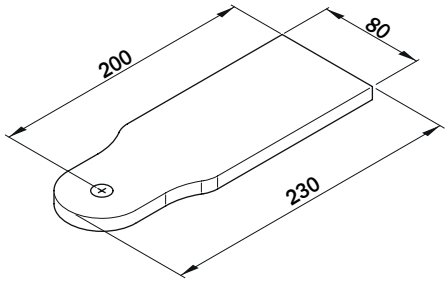
ES FIJACIÓN DE LOS ESTRIBOS

1. Fije el estribo trasero a plomo según las medidas de instalación indicadas en el apartado 6.
   - En pilares de hormigón utilice los estribos preinstalados para el tipo de material con tacos y tornillos adecuados.
   - Suelde el estribo en los pilares de hierro.
2. Con la cancela cerrada del todo coloque el estribo delantero, respetando las medidas [D] y [E] y fíjelo a plomo a la hoja de la cancela como se indica en la figura.

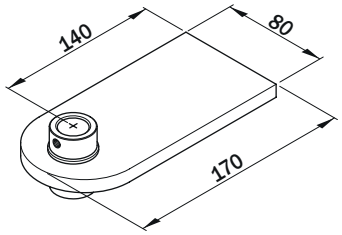
PT FIXAÇÃO DOS SUPORTES

1. Fixe o suporte traseiro com um nível de bolha conforme as medidas de instalação indicadas no parágrafo 6.
   - Em pilares de alvenaria use os suportes adequados para o tipo de material com buchas e parafusos apropriados.
   - Em pilares de ferro solde o suporte.
2. Com o portão completamente fechado posicione o suporte dianteiro, respeitando as medidas [D] e [E] e fixe-o com um nível de bolha à portinhola do portão, conforme mostrado na figura.

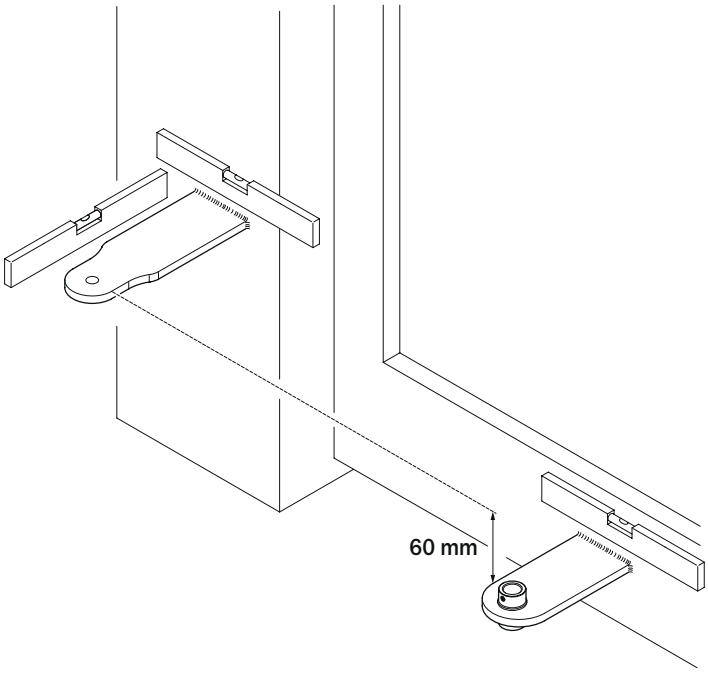
SMARTY 5 - SMARTY 5R
SMARTY 7 - SMARTY 7R



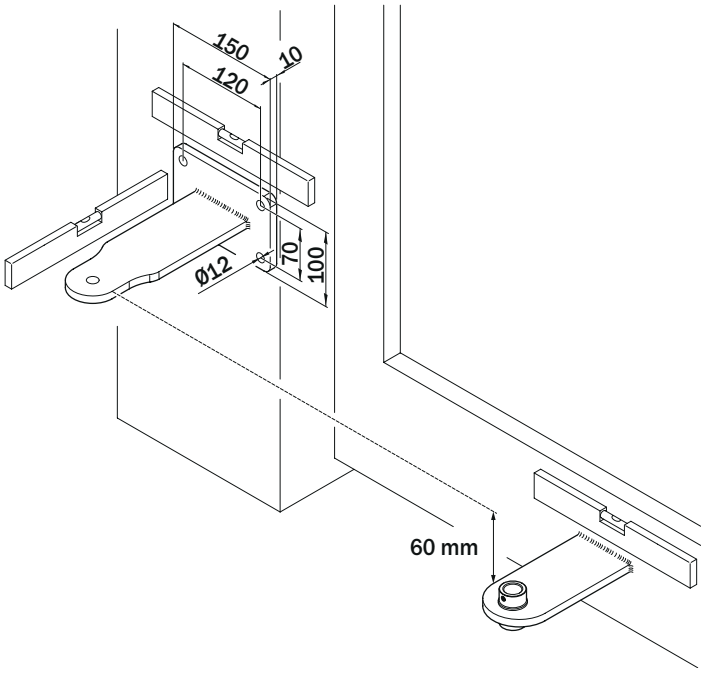
SMARTY 7
SMARTY 7R



PILASTRI IN FERRO - IRON PILLAR



PILASTRI IN CALCESTRUZZO - CONCRETE PILLAR



8. INSTALLAZIONE AUTOMAZIONE SMARTY • INSTALLATION SMARTY DRIVE UNIT • INSTALLATION DES SMARTY ANTRIEBS • INSTALLATION DE ACTIONNEUR • INSTALACIÓN DEL ACTUADOR • INSTALAÇÃO ACCIONADOR

IT INSTALLAZIONE

- Il pistone **SMARTY** può essere installato indifferentemente a destra o a sinistra.
- Fissare il pistone alla staffa posteriore e a quella anteriore lubrificando i punti di rotazione.
- Muovendo manualmente il cancello verificare che tutta la corsa sia regolare e senza attriti.

EN INSTALLATION

- The **SMARTY** piston may be installed on the right or left hand side.
- Fasten the piston to the rear bracket and to the front bracket, lubricating the pivot points.
- Move the gate manually and check that it moves smoothly throughout its entire travel without impediment or friction.

DE INSTALLATION

- Der Kolben **SMARTY** kann unterschiedslos rechts oder links installiert werden.
- Den Kolben am hinteren Bügel und am vorderen Bügel befestigen, dabei die Rotationspunkte schmieren.
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.

FR INSTALLATION

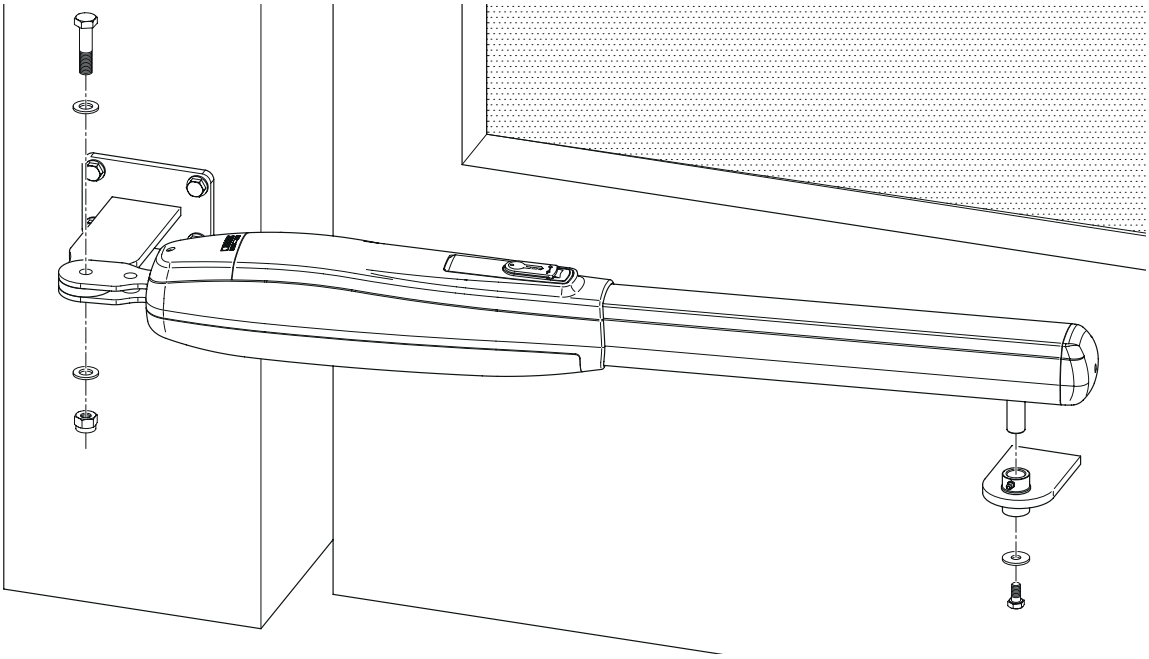
- Le piston **SMARTY** peut être installé indifféremment à droite ou à gauche.
- Fixer le piston à l'étrier arrière et l'étrier avant en lubrifiant les points de rotation.
- Tout en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.

ES INSTALACIÓN

- El pistón **SMARTY** puede instalarse tanto a la derecha como a la izquierda.
- Fije el pistón al estribo trasero y al delantero lubricando los puntos de rotación.
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.

PT INSTALAÇÃO

- O pistão **SMARTY** pode ser instalado quer no lado direito quer no lado esquerdo.
- Fixe o pistão ao suporte traseiro e ao dianteiro lubrificando as articulações.
- Movendo manualmente o portão verifique se todo o curso é regular e sem atritos.



9. COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONNEXIONS ÉLECTRIQUES • CONEXIONES ELÉCTRICAS • LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

IT I collegamenti elettrici e il collaudo dei motoriduttori **SMARTY** sono illustrati in figura e nel manuale di installazione della centrale di comando .

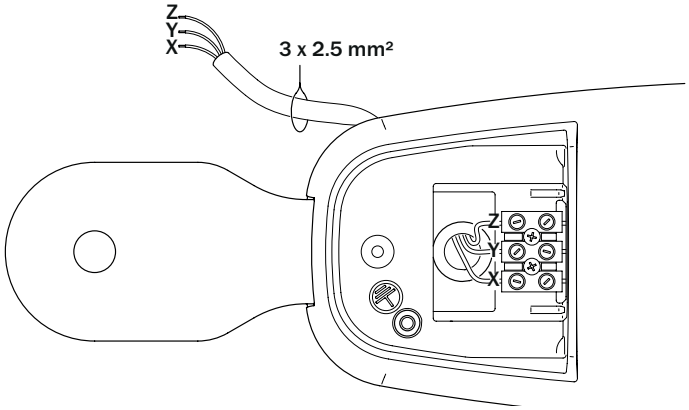
EN The electrical connections and test procedure for **SMARTY** gear motors are illustrated in the figure and in the installation manual of the control unit.

DE Die elektrischen Anschlüsse und die Abnahme der Antriebe **SMARTY** sind in der Abbildung und im Installationshandbuch des Steuergeräts dargestellt.

FR Les raccordements électriques et le contrôle des motoréducteurs **SMARTY** sont illustrés dans la figure et dans le manuel d'installation de la centrale de commande.

ES Las conexiones eléctricas y el ensayo de los motorreductores **SMARTY** se han ilustrado en la figura y en el manual de instalación de la central de mando.

PT As ligações elétricas e o ensaio dos moto redutores **SMARTY** são ilustrados na figura e no manual de instalação da unidade de controlo.



10. ENCODER MAGNETICO ASSOLUTO • ABSOLUTE MAGNETIC ENCODER • ABSOLUT-ENCODER • ENCODEUR ABSOLU • CODIFICADOR ABSOLUTO • ENCODER ABSOLUTO

IT L'encoder permette di calcolare l'esatta posizione del cancello e quindi, dopo una interruzione di tensione o lo sblocco del cancello, al primo comando ricevuto la centrale recupera immediatamente la posizione delle ante.
Per **SMARTY REVERSIBILE**: l'encoder è installato di fabbrica da ROGER TECHNOLOGY.
Per **SMARTY IRREVERSIBILE:**
- Fissare l'encoder sul motore come indicato in figura.
- Far passare il cavo come indicato e bloccarlo con l'apposito fermacavi.
- Collegare l'encoder in parallelo alle fasi del motore.
- Abilitare l'encoder al parametro 7101 ed eseguire la procedura di apprendimento della corsa (vedi manuale di installazione della centrale di comando).

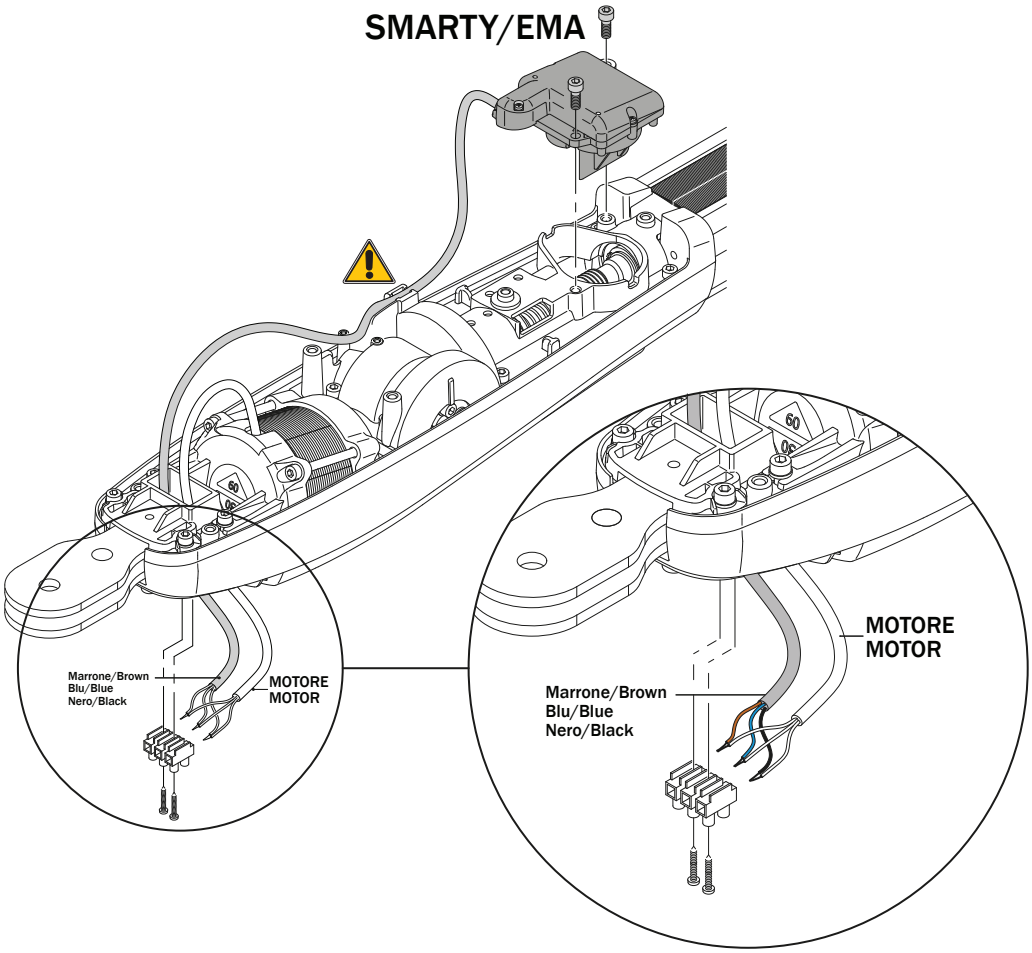
EN The encoder determines the precise position of the gate, and allows the controller to reacquire the position of the gate leaf immediately when the first command is received following a power failure or after the gate is unlocked.
For **SMARTY REVERSIBLE**: the encoder is already installed in the factory by ROGER TECHNOLOGY.
For **SMARTY IRREVERSIBLE**:
- Fasten the encoder to the motor as indicated in the figure.
- Route the cable as shown and secure it with the cable retainer.
- Connect the encoder in parallel with the motor phases.
- Enable the encoder with the parameter 7101 and perform the travel acquisition procedure (see control unit installation manual).

DE Der Encoder ermöglicht die Berechnung der genauen Position des Tors, daher stellt das Steuergerät nach einem Stromausfall oder der Entriegelung des Tors beim ersten erhaltenen Befehl unverzüglich die Position der Flügel wieder her.
Bei **UMKEHRBAREM SMARTY**: Der Encoder wird werkseitig von ROGER TECHNOLOGY installiert.
Bei **NICHT UMKEHRBAREM SMARTY**:
- Den Encoder wie aus der Abbildung ersichtlich am Motor befestigen.
- Das Kabel wie angegeben durchziehen und mit der entsprechenden Kabelschelle arretieren.
- Den Encoder parallel an die Motorphasen anschließen.
- Den Encoder über den Parameter 7101 aktivieren und das Einlernverfahren des Hubs durchführen (siehe das Installationshandbuch des Steuergeräts).

FR L'encodeur permet de calculer la position exacte du portail et ainsi, après une interruption de tension ou le déblocage du portail, dès la réception de la première commande, la centrale récupère immédiatement la position des vantaux.
Pour **SMARTY RÉVERSIBLE**: l'encodeur est installé en usine par ROGER TECHNOLOGY.
Pour **SMARTY IRRÉVERSIBLE** :
- Fixer l'encodeur sur le moteur comme indiqué dans la figure.
- Faire passer le câble indiqué et le bloquer avec l'attache-câble prévu à cet effet.
- Brancher l'encodeur en parallèle aux phases du moteur.
- Activer l'encodeur au paramètre 7101 et exécuter la procédure d'apprentissage de la course (voir manuel d'installation de la centrale de commande).

ES El codificador le permite calcular la posición exacta de la cancela y por tanto, después de un corte de luz o del desbloqueo de la puerta, al primer comando que recibe la centralita recupera de inmediato la posición de las hojas.
Para **SMARTY REVERSIBLE**: el codificador llega instalado de fábrica por ROGER TECHNOLOGY.
Para **SMARTY IRREVERSIBLE**:
- Fije el codificador en el motor como se muestra en la figura.
- Pase el cable como se indica y fíjelo con la abrazadera de cables.
- Conecte el codificador en paralelo a las fases del motor.
- Habilite el codificador al parámetro 7101 y realice el procedimiento de aprendizaje de la carrera (véase el manual de instalación de la centralita).

PT El codificador le permite calcular la posición exacta de la cancela y por tanto, después de un corte de luz o del desbloqueo de la puerta, al primer comando que recibe la centralita recupera de inmediato la posición de las hojas.
Para **SMARTY REVERSIBLE**: el codificador llega instalado de fábrica por ROGER TECHNOLOGY.
Para **SMARTY IRREVERSIBLE**:
- Fije el codificador en el motor como se muestra en la figura.
- Pase el cable como se indica y fíjelo con la abrazadera de cables.
- Conecte el codificador en paralelo a las fases del motor.
- Habilite el codificador al parámetro 7101 y realice el procedimiento de aprendizaje de la carrera (véase el manual de instalación de la centralita).



11. REGOLAZIONE DEL FERMO MECCANICO • MECHANICAL STOPS ADJUSTMENT • MECHANISCHE FESTSTELLVORRICHTUNGEN • ARRÊTS MÉCANIQUES • REGULACIÓN TOPES MECÁNICOS • REGULAÇÃO SEGURANÇAS MECÂNICAS

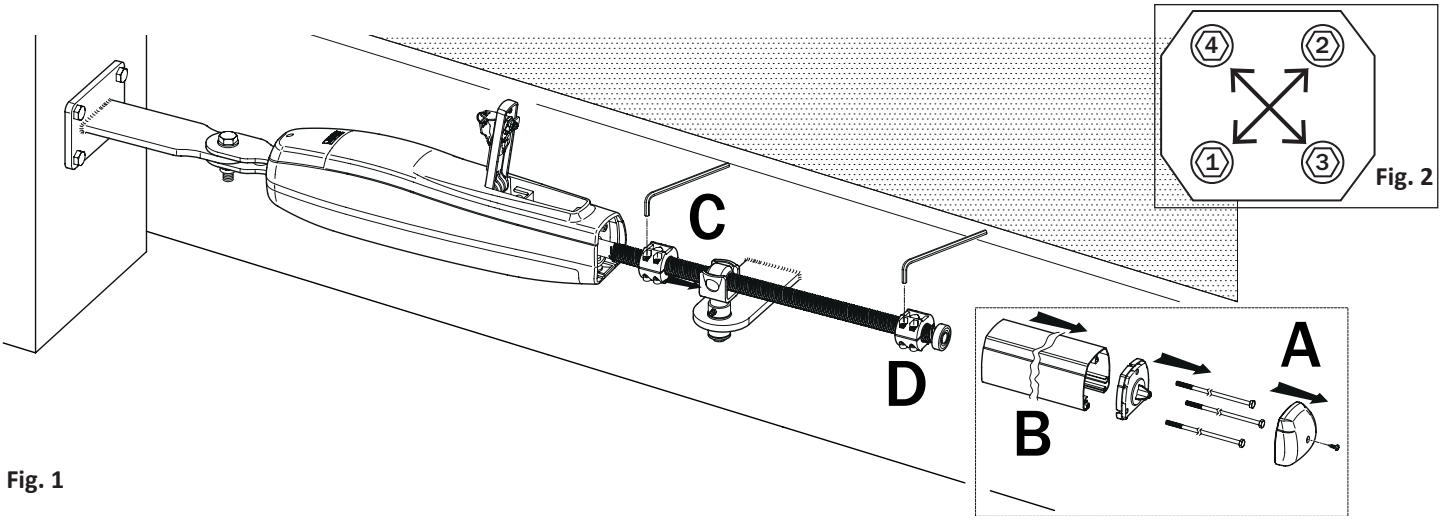


Fig. 2

Fig. 1

IT Utilizzare i fermi meccanici interni al pistone come ulteriore sicurezza di arresto alle battute meccaniche del cancello.

Le battute meccaniche del cancello in apertura e chiusura devono sempre essere predisposte.

Per regolare i fermi meccanici è possibile agire dal basso, oppure:

- Togliere il tappo [A] e sfilare la copertura della di vite di traino [B].
- Portare il cancello in posizione di massima apertura e regolare il fermo meccanico in apertura [C[, stringendo le viti come indicato in figura 2.
- Eseguire la stessa operazione anche in chiusura e regolare il fermo meccanico in chiusura [D]

EN Use the internal mechanical stops in the piston as a supplementary safety measure in addition to the mechanical stops of the gate.

Mechanical stops in the gate open and gate closed positions must always be used.

Adjust the mechanical stops from underneath, or:

- Remove the cap [A] and remove the drive screw cover [B].
- Move the gate into the fully open position and adjust the gate open mechanical stop [C], tightening the screws as shown in fig. 2.
- Perform the same procedure in the gate closed position to adjust the gate closed mechanical stop [D].

DE Die mechanischen Feststeller im Inneren des Kolbens als weiteren Sicherheitsstopp an den mechanischen Anschlägen des Tors verwenden.

Die mechanischen Anschläge des Tors in Öffnung und Schließung müssen immer angebracht werden.

Um die mechanischen Feststeller einzustellen, kann man von unten vorgehen oder:

- Den Deckel [A] abnehmen und die Abdeckung [B] der Zugschraube abziehen.
- Das Tor in maximal geöffnete Position bringen und den mechanischen Feststeller in Öffnung [C] einstellen, indem man die Schrauben festzieht, wie in Abb. 2 gezeigt.
- Beim Schließen ebenso vorgehen und den mechanischen Feststeller in Schließung [D] einstellen.

FR Utiliser les fermoirs mécaniques intérieurs au piston comme sécurité d'arrêt supplémentaire aux butées mécaniques du portail.

Les butées mécaniques du portail en ouverture et en fermeture doivent toujours être prédisposées.

Pour régler les fermoirs mécaniques, il est possible d'agir du bas, ou :

- Retirer le bouchon [A] et défiler le couvercle [B] de la vis de traction.
- Porter le portail en position d'ouverture maximale et régler le fermoir mécanique en ouverture [C], en serrant les vis comme indiqué en fig. 2.
- Effectuer la même opération en fermeture et régler le fermoir mécanique en fermeture [D].

ES Utilice los retenes mecánicos situados dentro del pistón como elemento de seguridad adicional de los topes mecánicos de la cancela.

Siempre han de estar preinstalados los topes mecánicos de la cancela al abrirse y al cerrarse.

Para ajustar los retenes mecánicos puede actuarse desde abajo, o:

- Quite el tapón [A] y extraiga la cobertura [B] del tornillo de arrastre.
- Coloque la cancela en la posición de apertura máxima y ajuste el retén mecánico de la apertura [C], apretando los tornillos como se indica en la fig. 2.
- Efectúe la misma operación para el cierre y ajuste el retén mecánico del cierre [D].

PT Use os retentores mecânicos no interior do pistão como sistema de segurança adicional para parar os batentes mecânicos do portão.

Os batentes mecânicos do portão em abertura e em fecho devem sempre ser predispostos.

Para ajustar os retentores mecânicos é possível atuar a partir de baixo, ou:

- Retire o tampão [A] e desenfie a cobertura [B] do parafuso de acionamento.
- Leve o portão em posição de máxima abertura e ajuste o retentor mecânico na abertura [C], apertando os parafusos conforme mostrado na fig. 2.
- Faça o mesmo também no fecho e ajuste o retentor mecânico no fecho [D].

ROGER TECHNOLOGY
Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com